

УДК 811.161.1'373.46:622

DOI <https://doi.org/10.32999/ksu2663-2691/2020-84-17>

НОМИНАЦИЯ АРТЕФАКТОВ ГОРНОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ: ОБЩЕТЕХНИЧЕСКИЕ ТЕРМИНЫ

Высоцкая Татьяна Николаевна,

*кандидат филологических наук,
доцент кафедры перевода
Национального технического университета
«Днепровская политехника»
tshilovskaya1@gmail.com
orcid.org/0000-0002-4184-4942*

Короткова Светлана Витальевна,

*кандидат филологических наук,
доцент кафедры перевода
Национального технического университета
«Днепровская политехника»
sveta_korotkova@i.ua
orcid.org/0000-0001-6515-2273*

Мета. Дослідження має на меті аналіз ролі, яку відіграють загальнотехнічні терміни в номінації технічних артефактів гірничої промисловості. До загальнотехнічної лексики належать слова, які сигналізують про науково-технічний і виробничо-технічний характер тексту. Об'єктом аналізу стала російська номінативна система, що міститься в текстах виробничо-технічного профілю, які надають опис техніки гірничої промисловості, а також наводять конкретні та чіткі відомості щодо певних гірничотехнічних пристроїв. Предметом вивчення стали російські загальнотехнічні терміни на позначення гірничотехнічних артефактів. Мета дослідження визначила коло завдань: 1) сформувані корпус досліджуваних термінологічних одиниць; 2) визначити типи загальнотехнічних термінів на позначення гірничотехнічних артефактів; 3) проілюструвати значимість загальнотехнічної термінології для формування підсистеми найменувань артефактів гірничої промисловості. **Методи** дослідження: аналітичний метод, формально-структурний метод; корпус дослідження сформовано з використанням методу суцільної вибірки з енциклопедичного довідника з гірничої справи, політехнічних словників російської мови, підручників та навчальних посібників з гірництва, гірничих машин, гірничих комплексів для відкритої та закритої розробки тощо. **У результаті** дослідження визначено типи загальнотехнічних термінів на позначення гірничотехнічних артефактів та проілюстровано значимість загальнотехнічної термінології для формування системи найменувань артефактів гірничої промисловості. Виокремлено денотативні загальнотехнічні терміни (*винт, конвейер, транспортер, манипулятор, экскаватор, самосвал* і таке інше), а також значна група термінів, які займають за своєю семантикою проміжне положення між денотативними і сигніфікативними термінами і через це можуть бути віднесені до термінів денотативно-сигніфікативного типу (*устройство, аппарат, прибор*). Визначено, що загальнотехнічні терміни обох типів активно використовуються в утворенні складених термінів, що позначають гірничотехнічні артефакти, наприклад: *центробежный воздушный сепаратор с вращающимися тарелками, стальной болт, натяжной винт, башенный экскаватор, шнековый грузочный аппарат, прибор фильтрующего действия, грузочное устройство ленточного конвейера*. **Висновки** показують, що загальнотехнічна термінологія в досліджуваній підсистемі представлена термінами денотативного та денотативно-сигніфікативного типу; загальнотехнічні терміни обидвох типів активно використовуються під час створення складених термінів-найменувань артефактів гірничої промисловості.

Ключові слова: найменування, гірничотехнічний артефакт, загальнотехнічний термін, денотативний термін, денотативно-сигніфікативний термін.

NAMING OF THE MINING INDUSTRY ARTIFACTS: GENERAL TECHNICAL TERMS

Vysotska Tetiana Mykolaivna,
Candidate of Philological Sciences,
Associate Professor at the Department of Translation
National Technical University Dnipro Polytechnic
tshilovskaya1@gmail.com
orcid.org/0000-0002-4184-4942

Korotkova Svitlana Vitaliivna,
Candidate of Philological Sciences,
Associate Professor at the Department of Translation
National Technical University Dnipro Polytechnic
sveta_korotkova@i.ua
orcid.org/0000-0001-6515-2273

Purpose. The purpose of the study is to analyze the role played by general technical terms in the nomination of technical artifacts in the sphere of mining industry. The general technical vocabulary includes words that signal the scientific and technical nature of the text as well as its production and technical nature. The object of the analysis is the Russian nominative system, which is contained in the texts of the production and technical profile, which provide a description of mining equipment, as well as provide specific and clear information about certain mining devices. The subject of the study is Russian general technical terms denoting mining artifacts. The purpose of the study has defined the range of the tasks: 1) to form the body of the researched terminological units; 2) to determine the types of general technical terms denoting mining artifacts; 3) to illustrate the importance of general technical terminology for the formation of the subsystem of the mining industry artifacts names. **Methods.** The body of the research has been formed using the method of continuous sampling from the encyclopedic reference book on Mining, polytechnic dictionaries of the Russian language, textbooks and manuals on Mining, mining machines, mining complexes for open and underground mining, etc. Besides, analytical and formal-structural methods have been used. As a **result** of the research the types of general technical terms for the designation of mining artifacts were determined and the significance of general technical terminology for the formation of the subsystem of the artifacts names in the mining industry was illustrated. Denotative general technical terms (like *винт, конвейер, транспортер, манипулятор, экскаватор, самосвал*, etc.) are singled out, as well as a significant group of terms whose semantics makes them occupy an intermediate position between denotative and significant terms and therefore can be defined as denotative-significant ones (*устройство, аппарат, прибор*). It is determined that the general technical terms of both types are actively used in the formation of compound terms denoting mining artifacts, for example: *центробежный воздушный сепаратор с вращающимися тарелками, стяжной болт, натяжной винт, башенный экскаватор, шнековый загрузочный аппарат, прибор фильтрующего действия, загрузочное устройство ленточного конвейера*. The **conclusions** show that general technical terminology in the subsystem under investigation is represented by the terms of both denotative and denotative-significant type. In addition, it is concluded that general technical terms of both types are actively used in the building of compound term-names of mining artifacts.

Key words: nomination, mining artifact, general technical term, denotative term, denotative-significant term.

1. Введение

Актуальность исследования. Термины, целые терминосистемы и терминология в функции особого пласта лексики были предметом исследований в многочисленных работах с лингвистической, логической и собственно научной точек зрения. Каждый год интерес к различным проблемам терминологии и в теоретическом, и в практическом аспектах растет. Это происходит в силу особого значения терминологии в современном языке, в свою очередь обусловленного ролью науки в современном обществе (Даниленко, 1977).

Всестороннее изучение отраслевых терминологий, сути термина, специфики научного текста и профессионального языка является одной из актуальных задач современных лингвистических исследований (Аксютенкова, 2002; Алексеенко, 1986; Головина и Щербакова, 2017; Гусева, 2004; Миклаш, 2018; Пристайко, 1996, 2011; Саламаха, 2016; Стасюк, 2013; Фецко, 2015; Яковлев, 2019).

Новизна исследования. Значимость терминологических исследований возрастает при обращении к недостаточно изученным в лингвистическом аспекте терминологиям. К последним относится и терминология горной промышленности – одной из основных отраслей народного хозяйства.

Цель нашего исследования заключается в изучении роли общетехнических терминов в номинации горнотехнических артефактов.

Достижение поставленной цели требует решения следующих **задач**:

- 1) сформировать корпус исследуемых единиц;
- 2) выявить типы общетехнических терминов, обозначающих горнотехнические артефакты;
- 3) проиллюстрировать значимость общетехнической терминологии для формирования подсистемы наименованных горнотехнических артефактов.

Объектом проводимого в нашей работе описания стала номинативная система текстов производственно-технического профиля, описывающих технику горной промышленности и сообщающих конкретные и предельно четкие сведения об определенных горнотехнических устройствах.

Предметом исследования стали общетехнические термины, обозначающие горнотехнические артефакты.

Методология исследования. При анализе научной и научно-методической литературы по теме исследования использовался аналитический метод. Корпус исследования сформирован с использованием метода сплошной

выборки из энциклопедического справочника по горному делу, политехнических словарей русского языка, учебников и учебных пособий по теории горного дела, горных машин, горных комплексов для открытой и закрытой разработки. Формально-структурный метод использовался при изучении структурных особенностей исследуемого материала.

Анализ современных исследований и публикаций по теме. Современные исследования в области терминологии носят разноплановый характер. Ряд отечественных исследователей рассматривает основной категориальный аппарат терминологии, разные подходы к сущности термина, современные направления терминологических исследований, основные характеристики для анализа профессиональных терминосистем (Миклаш, 2018, Фецко, 2015, Саламаха, 2016).

Западные терминологи исследуют свойства термина как вербализованного средства категоризации окружающего мира; изучают роль термина в профессиональном познании, в экспертной и профессиональной деятельности человека; создают программы управления терминологией, komponуют корпоративные терминологические базы, банки данных (Стасюк, 2013).

Неизменным остаётся интерес к языку технических текстов и теоретическим аспектам терминоведения (Головина и Щербакова, 2017, Пристайко, 1996).

Отмечается, что в технических текстах, в отличие от научно-теоретических, доминирующую роль играет лексика иного качества, чем общенаучная, а именно общетехническая (Пристайко, 1996; Федорова, 1986). К общетехнической лексике относятся слова, которые сигнализируют о научно-техническом и производственно-техническом характере текста. С общенаучными словами их сближает универсальный характер их использования – они обслуживают многие технические специальности. В отличие же от общенаучной лексики, значительный объем общетехнической лексики составляют слова, соотносимые с техническими объектами (*аппарат, устройство, машина, механизм* и др.), применяемыми в различных областях современной промышленности – металлургической, строительной, химической, горной и т.д., структурой этих объектов, составом и свойствами.

По степени абстрактности/конкретности обозначаемого понятия общетехнические термины можно разделить на термины денотативно-сигнификативного и денотативного типа. Такое деление, предложенное Т.С. Пристайко, основывается на разграничении научно-теоретических и производственно-технических терминов. Устанавливая отличие научно-теоретических терминов от производственно-технических, исследователь отмечает, что «соотнесенность с определенным типом понятия обуславливает наиболее существенные содержательные признаки, раскрывающие семантические особенности, в соответствии с которыми все термины могут быть разделены на денотативные и сигнификативные» (Пристайко, 1996: 76–77). К таким особенностям, по мнению ученых, в первую очередь относится семантический признак «конкретность: абстрактность» (Цегалкова, 1986: 113). Этот содержательный признак предопределен лингвистически: понятийной или предметной соотнесенностью терминов. Ю.С. Степанов отмечает: «В словаре любого языка, на основе внутренних семантических связей словаря, слова естественным образом соединяются в две группировки различного характера: 1) *денотативную* лексику, тяготеющую к обозначениям предметов внешнего мира, денотатов, и 2) *сигнификативную* лексику, тяготеющую к обозначениям понятий – сигнификатов» (Степанов, 1981: 58). О делении терминологических наименований на термины-понятия и термины-названия, различающиеся сигнификативным и денотативным значением, говорит и А.А. Уфимцева (Уфимцева 1986: 107). В качестве денотата для производственно-технических терминов выступают реалии: прежде всего, предметы (инструменты, оборудование, материалы, помещения и т. д.) и в меньшей степени процессы (технологические операции и действия, составляющие основу производственного цикла). Отсюда преобладание в номинативной системе производственно-технических текстов денотативных, конкретно-понятийных терминов. Представление о реалии, обозначенной денотативным термином, может быть передано посредством рисунка, фотографии, схемы. Производственно-техническая реалья прежде всего описывается, так как словарное определение термина не дает о ней исчерпывающего представления, а лишь помогает выделить ее в ряду других производственно-технических реалий. К терминам же сигнификативного типа относятся термины, обозначающие научно-теоретические понятия. В основе лексического значения таких терминов лежит сигнификат – представление о научно-теоретическом понятии, поэтому их содержательным признаком является признак «абстрактности». Научно-теоретические термины, как правило, обозначают категориальные понятия, требующие обязательного раскрытия их со стороны ученых, толкования с помощью научной дефиниции, определения (Пристайко, 1996: 77).

2. Типы общетехнических терминов-наименований горнотехнических артефактов

Среди общетехнических терминов, обозначающих горнотехнические артефакты, помимо денотативных терминов (типа *винт, конвейер, транспортер, манипулятор, экскаватор, самосвал* и т. д.), выделяется значительная группа слов, которые занимают по своей семантике промежуточное положение между денотативными и сигнификативными терминами и в силу этого могут быть отнесены к терминам денотативно-сигнификативного типа. Речь идет об общетехнических лексемах, которые не называют конкретных реалий, а лишь обозначают широкие по семантическому объему родовые понятия о классе, совокупности объектов. В семантике таких лексем совмещаются денотативное (предметное) и сигнификативное (понятийное) значения, чего нет у чисто денотативных единиц терминологической лексики – общетехнических терминов-названий конкретных технических реалий и предметов. В отличие от общетехнических терминов денотативного типа, смысл общетехнического термина денотативно-сигнификативного типа невозможно передать рисунком или схемой. Можно нарисовать *болт* или *кран*, но нельзя изобразить *устройство, аппарат, прибор* или *деталь* вообще.

По мнению Т.С. Пристайко, так же, как и общенаучные слова типа *система*, *показатель*, *группа* и т. д., такие номинации обозначают настолько общее понятие, что под них невозможно подвести ни один конкретный предмет или явление окружающей действительности. В силу широкозначности семантики таких лексем Т.С. Пристайко предпочитает относить их к так называемым общетехническим словам (Пристайко, 1996: 56), мы же считаем более правомерным говорить об общетехнических терминах денотативно-сигнификативного типа.

3. Особенности функционирования общетехнических терминов-НГТА

Неопределенность семантики общетехнических слов приводит к тому, что при употреблении в тексте они всегда сопровождаются словами, конкретизирующими их значение. Общетехнические термины денотативно-сигнификативного типа обычно фиксируются в толковых словарях, отмечаются в частотных словарях научной и технической лексики, могут включаться в переводные специальные словари как наиболее частотная лексика текстов. Однако в терминологических словарях и справочниках они, как правило, отсутствуют. Если же такой общетехнический термин входит в состав терминологической единицы как опорный компонент, то дефинированию подвергается только производный термин (Пристайко, 1996: 56).

Общетехнические термины обоих типов активно используются при образовании составных терминов, обозначающих горнотехнические артефакты, например: *центробежный воздушный сепаратор с вращающимися тарелками*, *стяжной болт*, *натяжной винт*, *башенный экскаватор*, *шнековый загрузочный аппарат*, *прибор фильтрующего действия*, *загрузочное устройство ленточного конвейера*, *шахтное погрузочно-дозировочное устройство*, *дробильно-сортировочная установка*, *конвейерно-струговая установка* и др.

В отличие от общетехнических терминов денотативно-сигнификативного типа, составные термины, образованные на их основе, принадлежат к конкретным, денотативным терминам.

Значимость общетехнической терминологии для формирования подсистемы наименований горнотехнических артефактов обуславливается политехническим характером горной терминологии, отражающим общность развития орудий и средств горного производства и техники в целом (Горная энциклопедия).

4. Выводы

Таким образом, можно сделать следующие выводы: общетехническая лексика имеет исключительное значение для формирования подсистемы наименований горнотехнических артефактов; общетехническая терминология представлена как денотативными (*болт*, *винт*, *машина*, *конвейер*), так и денотативно-сигнификативными (*деталь*, *устройство*, *аппарат*) терминами; общетехнические термины обоих типов активно используются при образовании составных терминов, обозначающих горнотехнические артефакты (*стяжной болт*, *натяжной винт*, *башенный экскаватор*, *шнековый загрузочный аппарат*).

Помимо общетехнических терминов, немаловажную роль в обозначении горнотехнических артефактов играет и такое средство терминологической номинации, как номенклатурный знак, дальнейшее изучение которого составляет перспективу последующих исследований.

Литература:

1. Аксютенкова Л.Г. Деривация как фактор эволюции терминосистемы (на материале терминологии «рыночная экономика») : автореф. дис. ... на соискание учен. степени канд. филол. наук : 10.02.19 «Теория языка». Краснодар, 2002. 19 с.
2. Алексеенко Т.А. Регулярность полисемии в терминосистемах современного английского языка (на материале английской музыкальной, физической и математической терминологии) : автореф. дис. ... на соискание учен. степени канд. филол. наук : 10.02.04 «Германские языки». Москва, 1986. 27 с.
3. Головина Е.В., Шербакова М.В. Теоретические аспекты изучения терминов. URL: https://www.gramota.net/articles/issn_1997-2911_2017_11-2_15.pdf (дата обращения: 22.09.2020).
4. *Горная энциклопедия*. URL: <http://www.mining-enc.ru/> (дата обращения: 22.05.2020).
5. Гусева И.Г. Когнитивно-дискурсивный анализ межотраслевой экологической терминологии в области рыбного промысла (на материале английского языка) : дисс. ... на соискание учен. степени канд. филол. наук : 10.02.04 «Германские языки». Калининград, 2004. 291 с.
6. Даниленко В.П. Русская терминология. Опыт лингвистического описания. Москва : Наука, 1977. 246 с.
7. Демченко И.И., Плотников И.С. Горные машины карьеров : учебное пособие. Красноярск : СФУ, 2015. 252 с.
8. Кузиев Д.А. Горные машины и оборудование. Шахтное и подземное строительство. Москва : Издательский Дом МИСиС, 2017. 55 с.
9. Миклаш Л.Т. Структурно-семантичні параметри англомовної терміносистеми лісового господарства. URL: https://shron1.chtyvo.org.ua/Myklash_Lesia/Strukturno-semantychni_parametry_anhlomovnoi_terminosystemy_lisovoho_hospodarstva.pdf?PHPSESSID=546f0bbb77530a436ecf97dc0e3a8fb6 (дата обращения: 15.09.2020).
10. Пристайко Т.С. Лексико-номинативная организация специального текста. Днепропетровск : УКО ІМА-прес, 1996. 200 с.
11. Пристайко Т.С. Очерки по русской терминологии экономики и права. Днепропетровск : Нова ідеологія, 2011. 304 с.
12. Саламаха М.Я. Англомовна терміносистема охорони довкілля: структура, семантика, парадигматика. URL: https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2016/04/aref_salamakha.pdf (дата обращения: 19.09.2020).
13. Стасюк Т.В. Нові тенденції розвитку термінознавства: здобутки міжнародної наукової групи Р. Теммерман. URL: <http://dspace.nbuv.gov.ua/bitstream/handle/123456789/51254/03-Stasyuk.pdf?sequence=1> (дата обращения: 10.09.2020).

14. Степанов Ю.С. Имена, предикаты, предложения (семиологическая грамматика). Москва : Наука, 1981. 361 с.
15. Уфимцева А.А. Лексическое значение: Принцип семиологического описания лексики. Москва : Наука, 1986. 240 с.
16. Федорова И.В. Функционирование общенаучной лексики в научно-техническом тексте *Науч. докл. высш. шк. Филол. науки*. 1986. № 4. С. 59–65.
17. Фецо І.М. Термінологія музейництва: формування, системно-структурна організація, термінотворення URL: https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2015/12/dis_fetsko.pdf (дата обращения: 20.09.2020).
18. Цаголова Р.С. Лексико-семантические особенности политико-экономической терминологии. Москва, 1985. 236 с.
19. Яковлев М.В. Прагматичні функції політичних квазітермінів і політичних терміноідів. URL: http://ekmair.ukma.edu.ua/bitstream/handle/123456789/16098/Yakovliev_Prahmatychni_funktsii_politolohichnykh.pdf?sequence=1&isAllowed=y (дата обращения: 10.09.2020).

References:

1. Aksjutenkova L.G. (2002) Derivacija kak faktor jevoljucii terminosistemy (na materiale terminologii «rynocnaja jekonomika») [Derivation as a factor the terminological system evolution (case-study of “market economy” terminology)]. Krasnodar. [Russian]
2. Alekseenko T.A. (1986) Reguljarnost' polisemii v terminosistemah sovremennogo anglijskogo jazyka (na materiale anglijskoj muzykal'noj, fizicheskoj i matematicheskoj terminologii) [Regular pattern of polysemy in the terminological systems of the modern English language (case-study of English musical, physical and mathematical terminologies)]. Moscow. [Russian]
3. Golovina E.V., Shherbakova M.V. (2017) Teoreticheskie aspekty izuchenija terminov [Theoretical aspects of terms study]. URL : https://www.gramota.net/articles/issn_1997-2911_2017_11-2_15.pdf [Russian]
4. *Gornaja jenciklopedija [Mining encyclopedia]*. URL : <http://www.mining-enc.ru/> (22.05.20.) [Russian]
5. Guseva I.G. (2004) Kognitivno-diskursivnyj analiz mezhotraslevoj jekologicheskoj terminologii v oblasti rybnogo promysla (na materiale anglijskogo jazyka) [Cognitive and discourse analysis of interbranch ecological terminology in the sphere of fishery]. Kaliningrad. [Russian]
6. Danilenko V.P. (1977) Russkaja terminologija. Opyt lingvisticheskogo opisanija [Russian terminology. Linguistic description]. Moscow : Nauka. [Russian]
7. Demchenko I.I., Plotnikov I.S. (2015) Gornye mashiny kar'erov: uchebnoe posobie [Quarry Mining Machines: A Study Guide]. Krasnoyarsk: SFU. [Russian]
8. Kuziev D.A. (2017) Gornye mashiny i oborudovanie. Shahtnoe i podzemnoe stroitel'stvo [Mining machines and equipment. Mine and underground construction]. Moscow : Publishing House МИСиС. [Russian]
9. Miklash L. T. (2018) Strukturno-semantichni parametri anglo-movnoї terminosistemi lisovogo gospodarstva [Structural and semantic parameters of the English terminology of forestry]. URL : https://shron1.chtyvo.org.ua/Myklash_Lesia/Strukturno-semantychni_parametry_anhlo-movnoi_terminosistemy_lisovoho_hospodarstva.pdf?PHPSESSID=546f0bb6b77530a436ecf97dc0e3a8fb6 [Ukrainian]
10. Pristajko T. S. (1996) Leksiko-nominativnaja organizacija special'nogo teksta [Lexical and nominative organization of the special text]. Dnepropetrovsk : UKO IMA-pres. [Russian]
11. Pristajko T.S. (2011) Oчерки по russkoj terminologii jekonomiki i prava [The outline of Russian terminology of economy and law]. Dnepropetrovsk : Nova ideologia. [Russian]
12. Salamaha M.Ja. (2016) Anglomovna terminosistema ohoroni dovkilja: struktura, semantika, paradigmatica [English terminology of environmental protection: structure, semantics, paradigm]. URL : https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2016/04/aref_salamakha.pdf [Ukrainian]
13. Stasjuk T.V. (2013) Novi tendencii rozvitku terminoznavstva: zdobutki mizhnarodnoї naukovoї grupi [New trends in the development of terminology: the achievements of R. Tammerman's international scientific group]. URL : <http://dspace.nbuv.gov.ua/bitstream/handle/123456789/51254/03-Stasyuk.pdf?sequence=1> [Ukrainian]
14. Stepanov Ju. S. (1981) Imena, predikaty, predlozhenija (semiologicheskaja grammatika) [Names, predicates, sentences (semiological grammar)]. Moscow : Nauka. [Russian]
15. Ufimceva A.A. (1986) Leksicheskoe znachenie: Princip semiologicheskogo opisanija leksiki [Lexical meaning: principle of the vocabulary semiological description]. Moscow : Nauka. [Russian]
16. Fedorova I. V. (1986) Funkcionirovanie obshhenauchnoj leksiki v nauchno-tehnicheskome tekste [Functioning of general scientific vocabulary in scientific and technical texts]. [Russian]
17. Fecko I.M. (2015) Terminologija muzejnictva: Formuvannja, sistemno-strukturna organizacija, terminotvorennja [Terminology of museology: formation, system-structural organization, term formation] URL : https://www.lnu.edu.ua/wp-content/uploads/2015/12/dis_fetsko.pdf [Ukrainian]
18. Cagolova R. S. (1985) Leksiko-semanticheskie osobennosti politiko-jekonomicheskogoj terminologii [Lexical and semantic peculiarities of political-economy terminology]. Moscow. [Russian]
19. Jakovlev M.V. (2019) Pragmatichni funkції politichnih kvaziterminiv i politichnih terminoidiv [Pragmatic functions of political quasi-terms and political terminoids] URL : http://ekmair.ukma.edu.ua/bitstream/handle/123456789/16098/Yakovliev_Prahmatychni_funktsii_politolohichnykh.pdf?sequence=1&isAllowed=y [Ukrainian]

Стаття надійшла до редакції 28.09.2020
The article was received 28 September 2020